

- de voorgestelde maatregel discrimineert ook geen ondernemingen die uit andere lidstaten afkomstig zijn, ten opzichte van Belgische ondernemingen. Zij geldt immers zonder onderscheid voor zowel Belgische als buitenlandse ondernemingen;
- de belemmering van de uitoefening van de communautaire vrijheden is proportioneel. De voorgestelde maatregel is overduidelijk passend in het licht van de nagestreefde doelstelling: zij zal ontegensprekelijk een positieve impact hebben op de bescherming van de consumenten, omdat bepaalde nefaste commercialiseringspraktijken zullen worden verboden. Doelstelling van de maatregel is ervoor te zorgen dat de normale regels uitwerking hebben (zie hierboven in verband met dit punt). De FSMA is overigens van oordeel dat het intrinsiek ongepaste karakter van de betrokken praktijken voor de consumenten en de omvang van de op de markt vastgestelde problemen een verbodsmaatregel rechtvaardigen die niet verder reikt dan nodig is om de nagestreefde doelstelling te kunnen verwezenlijken. De verbodsmaatregel wordt nauwkeurig omschreven en betreft slechts bepaalde commercialiseringspraktijken, en niet de overeenkomsten zelf.
- op zich overlapt de voorgestelde maatregel niet met de reeds voorziene vereisten in andere lidstaten.

Nota

(1) Naar aanleiding van de inwerkingtreding van de wet van 6 december 2018 tot omzetting van Richtlijn (EU) 2016/97 van het Europees Parlement en de Raad van 20 januari 2016 betreffende verzekeringsdistributie, zijn de personen die het nevenverzekeringsbedrijf uitoefenen, verplicht om zich bij de FSMA in te schrijven, en zijn zij onderworpen aan een deel van de wettelijke regeling voor verzekeringsstussenpersonen. Voor de personen die hun bedrijf al uitoefenden voor de inwerkingtreding van de wet van 6 december 2018, werd in een overgangsperiode voorzien die op 28 december 2021 is verstreken.

- elle n'a pas non plus d'effet discriminant à l'égard des entreprises originaires d'autres Etats membres par rapport aux entreprises belges. Elle s'applique en effet indifféremment aux entreprises belges et étrangères ;
- l'entrave mise à l'exercice des libertés communautaires est proportionnée. La mesure proposée est manifestement adéquate eu égard à l'objectif poursuivi : les mesures proposées auront indiscutablement un impact positif sur la protection des consommateurs dans la mesure où certaines pratiques de commercialisation néfastes seront interdites. L'objectif de la mesure est de permettre aux règles normales de produire leur effet (voy. ci-dessus sur ce point). La FSMA estime par ailleurs que le caractère intrinsèquement inapproprié pour les consommateurs des pratiques concernées et l'ampleur des problèmes constatés sur le marché justifie une mesure d'interdiction, qui ne dépasse pas ce qui est nécessaire pour atteindre le but poursuivi. L'interdiction est précisément définie et ne frappe que certaines pratiques de commercialisation, et pas les contrats en eux-mêmes.
- en soi, la mesure proposée ne duplique pas des exigences déjà prévues dans d'autres Etats membres.

Note

1 Suite à l'entrée en vigueur de la loi du 6 décembre 2018 transposant la directive 2016/97 du Parlement européen et du Conseil du 20 janvier 2016 sur la distribution d'assurances, les personnes qui exercent l'activité de distribution d'assurance à titre accessoire sont tenues de s'inscrire auprès de la FSMA et sont soumises à une partie du régime légal applicable aux intermédiaires d'assurance. Une période transitoire, expirant le 28 décembre 2021, était prévue pour les personnes qui exerçaient déjà l'activité avant l'entrée en vigueur de la loi du 6 décembre 2018.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2022/15480]

29 SEPTEMBER 2021. — Koninklijk besluit aangaande de inschrijving van de kunsthandelaars en de entrepots bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 29 september 2021 aangaande de inschrijving van de kunsthandelaars en de entrepots bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2022/15480]

29 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté royal relatif à l'inscription des marchands d'art et entrepôts auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 29 septembre 2021 relatif à l'inscription des marchands d'art et entrepôts auprès du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie (*Moniteur belge* du 13 octobre 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

[C – 2022/15480]

29. SEPTEMBER 2021 — Königlicher Erlass über die Eintragung von Kunsthändlern und Lagern beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 29. September 2021 über die Eintragung von Kunsthändlern und Lagern beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB, MITTELSTAND UND ENERGIE

29. SEPTEMBER 2021 - Königlicher Erlass über die Eintragung von Kunsthändlern und Lagern beim Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 18. September 2017 zur Verhinderung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung und zur Beschränkung der Nutzung von Bargeld, des Artikels 5 § 1 Absatz 7 und 8, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2020, und des Artikels 108;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 16. Dezember 2020;

Aufgrund des Einverständnisses der Staatssekretärin für Haushalt vom 1. Februar 2021;

Aufgrund der Auswirkungsanalyse beim Erlass von Vorschriften, die gemäß den Artikeln 6 und 7 des Gesetzes vom 15. Dezember 2013 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen administrative Vereinfachung durchgeführt worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 69.655/2/V des Staatsrates vom 26. Juli 2021, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und aufgrund der Stellungnahme der Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL 1 - *Begriffsbestimmungen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Gesetz: das Gesetz vom 18. September 2017 zur Verhinderung von Geldwäsche und Terrorismusfinanzierung und zur Beschränkung der Nutzung von Bargeld,

2. Kunsthändler: gemäß Artikel 5 § 1 Absatz 1 Nr. 31/1 des Gesetzes natürliche oder juristische Personen, die Kunstwerke oder bewegliche Güter, die älter als fünfzig Jahre sind, kaufen, verkaufen oder als Vermittler beim Handel damit auftreten, wenn der Preis des Verkaufs eines oder einer Gesamtheit solcher Werke oder Güter 10.000 EUR oder mehr beträgt; Vermittler umfassen Kunstgalerien, Auktionshäuser und Messeveranstalter und Veranstalter von Handlungsausstellungen,

3. Lager: gemäß Artikel 5 § 1 Absatz 1 Nr. 31/2 des Gesetzes natürliche oder juristische Personen, die Lager besitzen oder verwalten, einschließlich Zolllager oder Lager in Freihäfen, die speziell eine Lagereidienstleistung für Kunstwerke oder bewegliche Güter, die älter als fünfzig Jahre sind, und ausschließlich für solche Güter und Werke anbieten,

4. FÖD Wirtschaft: den Föderalen Öffentlichen Dienst Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie,

5. NACE-BEL-Code: die belgische Version der durch die Verordnung (EG) Nr. 1893/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006 aufgestellten statistischen Systematik der Wirtschaftszweige in der Europäischen Gemeinschaft, wie von der Generaldirektion Statistik des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie veröffentlicht.

KAPITEL 2 - *Eintragung in die Zentrale Datenbank der Unternehmen*

Art. 2 - Kunsthändler sorgen dafür, dass sie beim Unternehmensschalter ihrer Wahl in die Zentrale Datenbank der Unternehmen eingetragen werden, unter Angabe eines oder mehrerer Wirtschaftszweige, die mindestens einem der folgenden NACE-BEL-Codes entsprechen: 4778702, 4779102, 4799002, 4791005 und 8230001.

Lager sorgen dafür, dass sie beim Unternehmensschalter ihrer Wahl in die Zentrale Datenbank der Unternehmen eingetragen werden, unter Angabe eines oder mehrerer Wirtschaftszweige, die mindestens dem NACE-BEL-Code 5210021 entsprechen.

Wenn Kunsthändler oder Lager ihre Tätigkeit zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses ausüben, passen sie die Beschreibung dieser Tätigkeit wenn nötig spätestens am ersten Tag des dritten Monats nach Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses an.

Art. 3 - § 1 - Kunsthändler und Lager, die natürliche Personen sind, können sich nur mit den in Artikel 2 erwähnten NACE-BEL-Codes in die Zentrale Datenbank der Unternehmen eintragen und eingetragen bleiben, wenn sie folgende Bedingungen erfüllen:

1. Gemäß Artikel 5 § 1 Absatz 8 Nr. 1 des Gesetzes sind die bürgerlichen und politischen Rechte ihnen nicht aberkannt worden.

2. Gemäß Artikel 5 § 1 Absatz 8 Nr. 2 des Gesetzes ist über sie kein Konkurs eröffnet worden, ohne dass sie rehabilitiert worden wären.

3. Gemäß Artikel 5 § 1 Absatz 8 Nr. 3 des Gesetzes haben sie in Belgien oder in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union keine der folgenden Strafen verwirkt:

a) eine Kriminalstrafe,

b) eine Gefängnisstrafe von mindestens sechs Monaten ohne Aufschub wegen eines der Verstöße erwähnt in Artikel 1 des Königlichen Erlasses Nr. 22 vom 24. Oktober 1934 über das für bestimmte Verurteilte und für Konkursschuldner geltende gerichtliche Verbot, bestimmte Ämter, Berufe oder Tätigkeiten auszuüben,

c) eine strafrechtliche Geldbuße von mindestens 2.500 EUR vor Anwendung der Zuschlagzehntel wegen Verstößen gegen das Gesetz und seine Ausführungserlasse.

4. Sie sind nicht von einer Maßnahme zum Entzug oder zur Aussetzung oder einem vorübergehenden Verbot wie in Artikel 108 § 1 Nr. 3 oder 4 des Gesetzes vorgesehen betroffen gewesen, gegebenenfalls während der Dauer der Maßnahme.

5. Sie sind nicht Mitglied des gesetzlichen Verwaltungsorgans, Mitglied der tatsächlichen Geschäftsleitung oder wirtschaftlicher Eigentümer eines Kunsthändlers oder Lagers, das eine juristische Person ist, gewesen, das beziehungsweise der von einer Maßnahme zum Entzug oder zur Aussetzung oder einem vorübergehenden Verbot wie in Artikel 108 § 1 Nr. 4 des Gesetzes vorgesehen betroffen gewesen ist, gegebenenfalls während der Dauer der Maßnahme.

Kunsthändler und Lager, die juristische Personen sind, können sich nur mit den in Artikel 2 erwähnten NACE-BEL-Codes in die Zentrale Datenbank der Unternehmen eintragen und eingetragen bleiben, wenn sie selbst, die Mitglieder ihres gesetzlichen Verwaltungsorgans, die Mitglieder ihrer tatsächlichen Geschäftsleitung und ihre wirtschaftlichen Eigentümer die in Absatz 1 erwähnten Bedingungen erfüllen.

§ 2 - Kunsthändler und Lager, die die in § 1 vorgesehenen Bedingungen nicht erfüllen, dürfen ihre Tätigkeit nicht ausüben.

KAPITEL 3 - *Ausführungsbestimmung*

Art. 4 - Der für Wirtschaft zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Gegeben zu Brüssel, den 29. September 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:
Der Minister der Wirtschaft
P.-Y. DERMAGNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/15180]

20 DECEMBER 2020. — Programmawet
Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van artikel 15 van de programmawet van 20 december 2020 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 2020).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/15180]

20 DECEMBRE 2020. — Loi-programme
Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'article 15 de la loi-programme du 20 décembre 2020 (*Moniteur belge* du 30 décembre 2020).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2022/15180]

20. DEZEMBER 2020 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung von Artikel 15 des Programmgesetzes vom 20. Dezember 2020. Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

20. DEZEMBER 2020 — Programmgesetz

PHILIPPE, König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

(...)

TITEL 2 — Finanzen

(...)

KAPITEL 2 — Mehrwertsteuer*Abbruch und Wiederaufbau von Gebäuden auf dem gesamten belgischen Staatsgebiet*

Art. 15 - Artikel 1^{quater} des Königlichen Erlasses Nr. 20 vom 20. Juli 1970 zur Festlegung der Mehrwertsteuersätze und zur Einteilung der Güter und Dienstleistungen nach diesen Sätzen, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 10. Februar 2009, wird wie folgt ersetzt:

"Artikel 1^{quater} - § 1 - Der ermäßigte Steuersatz von 6 Prozent ist anwendbar auf Immobilienarbeiten und andere in Tabelle A Rubrik XXXI § 3 Nr. 3 bis 6 der Anlage zu vorliegendem Erlass aufgezählte Leistungen, die den Abbruch eines Gebäudes und den damit einhergehenden Wiederaufbau einer Wohnung zum Gegenstand haben, die zur Bewohnung durch den Bauherrn, der eine natürliche Person ist, bestimmt ist und auf derselben Katasterparzelle wie dieses Gebäude gelegen ist, für die gemäß den Artikeln 22 und 22^{bis} § 1 des Gesetzbuches zwischen dem 1. Januar 2021 und dem 31. Dezember 2022 der Steueranspruch entstanden ist.

Für den Vorteil des ermäßigten Steuersatzes müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

1. Die Leistungen betreffen ein Gebäude, das nach Ausführung der Arbeiten:

a) zum Zeitpunkt der ersten Ingebrauchnahme oder der ersten Inbesitznahme als einzige Wohnung und hauptsächlich als eigene Wohnung im Sinne von Artikel 5/5 § 4 Absatz 2 bis 8 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen vom Bauherrn genutzt wird, der eine natürliche Person ist und dort unverzüglich seinen Wohnsitz nimmt,

b) eine Gesamtwohnfläche von höchstens 200 m² hat.

2. Der Bauherr, der eine natürliche Person ist:

a) sendet vor dem Zeitpunkt, zu dem gemäß den Artikeln 22 und 22^{bis} § 1 des Gesetzbuches der Steueranspruch entsteht, eine Erklärung an die vom Minister der Finanzen oder von seinem Beauftragten angegebene elektronische Adresse. In dieser Erklärung wird angegeben, dass das Gebäude, das er abreißen und wieder aufbauen lässt, dazu bestimmt ist, als einzige Wohnung und hauptsächlich als eigene Wohnung im Sinne von Artikel 5/5 § 4 Absatz 2 bis 8 des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen vom Bauherrn genutzt zu werden, der eine natürliche Person ist und dort unverzüglich seinen Wohnsitz nimmt, und dass dieses Gebäude eine Gesamtwohnfläche von höchstens 200 m² haben wird; beigefügt wird dieser Erklärung eine Abschrift:

- der Städtebaugenehmigung,
- des Unternehmensvertrags beziehungsweise der Unternehmensverträge,